

# VITTORIA

SCUOLA SUPERIORE  
PER MEDIATORI LINGUISTICI

<b>INTITULÉ DU COURS</b>	<b>TECHNIQUES DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION L2 - TRADUCTION FR-IT 2ÈME ANNÉE</b>
<b>FILIÈRE D'ÉTUDES</b>	LM-94 (MASTER 2)
<b>ANNÉE D'ÉTUDES</b>	II
<b>CRÉDITS DE FORMATION (CFM)</b>	4
<b>SSD</b> (Secteur scientifique- disciplinaire)	FRAN-01/B
<b>HEURES DE DIDACTIQUE</b>	48
<b>PROFESSEUR TITULAIRE</b>	Veronica Cappellari
<b>ADRESSE MAIL</b>	veronica.cappellari@ssmlto.it

## OBJECTIFS

Identifier les caractéristiques spécifiques du texte source et les traduire efficacement dans le texte cible ; acquérir des compétences de métatraduction d'excellent niveau.

## CONTENUS

Ce cours portera sur l'étude de la terminologie, en tant que discipline et activité linguistique, et du terme, en tant qu'élément lexical fondamental d'une langue et domaine spécialisé. Il explorera notamment la relation entre terme et concept, le comportement du terme dans son contexte et les structures phraséologiques qui peuvent le caractériser, en particulier dans une perspective de traduction. Les enjeux et les défis de la traduction dans divers domaines et contextes seront également abordés. Les cours, à la fois magistraux et interactifs, s'articuleront autour d'exercices de traduction de textes de genres et de types variés, afin d'en identifier les spécificités et de proposer des traductions efficaces en italien.

## MODALITÉS D'ÉVALUATION

Examen de contrôle des  
connaissances

Contrôle continu

## BIBLIOGRAPHIE

Auteur	D. Gile
Titre	<i>La traduction : la comprendre, l'apprendre</i>
Maison d'édition	Paris, Presses universitaires de France
Année de publication	2005

Auteur	P. Lerat
Titre	<i>Langue et technique</i>
Maison d'édition	Paris, Hermann
Année de publication	2015

Auteur	M.-C. L'Homme
Titre	<i>La terminologie : principes et techniques</i>
Maison d'édition	Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, Coll. Paramètres
Année de publication	2004

Auteur	R. Look
Titre	<i>La traductologie de corpus</i>
Maison d'édition	Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion
Année de publication	2016

### Notes sur les textes de référence et le matériel pédagogique

Les documents de traduction seront partagés via Microsoft Teams.